



# Gazetka Dom Polski



Boletín de la Asociación de Familias Polaco-Peruanas en el Perú

Nº 5 Setiembre - 2006

## Uniando más allá de las fronteras

### Contenido:

Conociendo a Nuestros Compatriotas 2

Semblanza del Padre E. Szeliga 3

Misa del domingo 6 de Agosto 3

Reseña Histórica de Polonia 3ra. Parte 4

Noticia Pintoresca 4

Receta Polaca Pastel de Manzana 5

Nuestra Kermesse 5

### De Especial interés:

GRAN KERMESSSE 27 de Agosto

En el próximo número

\* Viajando por Polonia Górzów Wielkopolski

## REUNIÓN DEL 3 DE AGOSTO

En una muy cordial atmósfera y con la masiva participación de los socios de Dom Polski se desarrolló nuestra acostumbrada reunión el primer jueves del mes en la Biblioteca de la Embajada. Nuevamente queremos agradecer al Sr. Embajador Przemyslaw Marzec por facilitarnos el ambiente para este fin ya que en esta oportunidad aparte de una amena reunión, hemos estado realizando la primera **Asamblea Extraordinaria** de la Nueva Junta Directiva 2006-2008. Esperando la llegada de los socios para empezar la Asamblea a la hora establecida, nuestra Sra. Presidenta entretuvo a los presentes con una clase práctica del idioma polaco y ahora los que asisten fielmente a las reuniones saben correctamente saludar e intercambiar las frases de cortesía en idioma polaco. Un gran aplauso para los aplicados alumnos. Terminando la Asamblea se informó sobre la Gran Kermesse, sus objetivos y fines, pidiendo colaboración en este gran reto a todas las personas presentes, para brindar el apoyo a la Junta Directiva comprometiéndose a vender los boletos de la Rifa y las entradas. También como de costumbre se sirvieron los bocaditos y gaseosas ofrecidas por las madrinas.



## Asamblea Extraordinaria

## UNA HERMOSA TARDE De Cultura y Tradición



Gracias a la gentil invitación del Señor Embajador de la República de Polonia, el Señor Przemyslaw Marzec, el Viernes 4 de Agosto del 2006, tuvimos una

tarde agradable, placentera y llena de sorpresas. Al mediodía Sr. Embajador inauguró una muestra de afiches polacos en el local de la Universidad Católica de San Isidro para luego reiterar a los presentes la invitación a la Embajada donde nos aguardaba, aparte de un vino de honor y ricos bocaditos, un espectáculo de primera calidad que ofreció el Grupo Folklórico "Polonia". Gracias a su gestión consiguió el Sr. Embajador esta exclusiva presentación para los integrantes de la colonia polaca de este reconocido grupo que llegó de Chicago en los Estados Unidos. La presentación de las danzas fue un deleite para los presentes no solo por su desempeño profesional y colorido, sino también por tener en su repertorio danzas de todas las regiones de Polonia, las que estuvieron representadas por sus vestidos típicos llenos de color y alegría, al compás de la típica música polaca. Estamos seguros que esta función ha despertado en los asistentes recuerdos nostálgicos de la patria querida y lejana que siempre está en el corazón de todos los polacos y que gracias al arte y simpatía que supo transmitir con maestría este conjunto folklórico, por siempre se quedará en nuestros más gratos recuerdos.

También quiero compartir con nuestros lectores "la amenaza" que nos hizo el Señor Embajador cuando dijo que "seguiría molestándonos con actividades como la que estábamos esperando". No podemos decir más que bienvenidas este tipo de "amenazas" y desde ya le pedimos compartirlas con nosotros en el futuro, ya que sus palabras las estamos tomando no como un ofrecimiento sino como "Una Promesa".

Muchas Gracias Sr. Embajador por esta tarde tan emotiva y linda, ya que este tipo de eventos sirven para lograr una mayor integración entre los que conformamos la colonia peruano-polaca. Asimismo hacemos votos para que este conjunto folklórico polaco que vino desde Chicago en los Estados Unidos consiga el éxito que se merece y logre los objetivos que tiene trazados en la difusión del folklórico polaco en el Perú

Por: Carlos Barycki

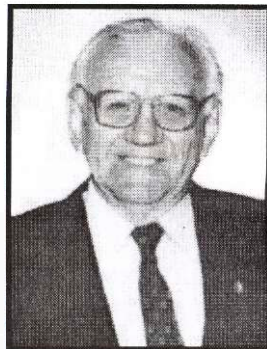


El día 10 de Agosto hemos despedido en el velatorio de la Iglesia Nuestra Señora de la Evangelización a nuestro destacado compatriota S.P. Prof. Wladyslaw Bobrek. La entrevista realizada por nuestro vicepresidente para incluirla en la edición de la Gazetka del mes de Setiembre fue realizada a fines de Julio. Ofrecemos a nuestros lectores la interesante trayectoria de su vida.

## Conociendo a nuestros Compatriotas

## Ing. Wladyslaw Bobrek Walica

La Gazetka, en esta oportunidad entrevista a uno de los más conocidos y estimados miembros de Dom Polski, el **Ing. Wladyslaw Bobrek Walica**, para lo cual nos dirigimos a su domicilio en Surco, y conversamos con él, su esposa Olenka, su hija Krystyna y su nieta Daniela. Respondiendo a nuestras preguntas, nos dijo, que nació el 28 de Mayo de 1922, en Zebrzydowice, ubicado en la Alta Silesia, concretamente en el pueblo de Cieszyn, Polonia; lugar en el que vivió hasta cumplir 16 años, en plena guerra, y que a consecuencia de ella, fue deportado a Alemania, a una zona campestre que hoy pertenece a Austria, permaneciendo allí en calidad de Exilado Polaco, juntamente con exilados polacos y también de otras nacionalidades, que cumplían las labores de labranza en el campo y el cuidado de los animales, en especial de los caballos. También tenían entre sus obligaciones el ordeño de las vacas y el reparto de la leche obtenida.



En ese lugar de su exilio, también le enseñaron el idioma alemán y el francés, y a pesar de su condición de exilado y de peón, fue bien considerado y no fue maltratado como ocurría con otros, deferencia que seguramente se debe a su carácter jovial y alegre así como a su afán de servicio, que eran parte de su personalidad.

Con el tiempo, pudo trasladarse a Italia, donde continuó y terminó la Media, en un Liceo polaco de esa localidad, luego tuvo que rendir "Su Examen de Estado" en el que consiguió una magnífica calificación, que le valió para obtener una beca y estudiar en La Universidad Central de Madrid, que le fue otorgada por una Institución llamada: "Obra Católica de Asistencia Universitaria" una rama de la Organización PAX ROMANA, y fue firmada por el científico español Doctor José María Otero Navascuez, miembro titular de la "OCAO".

Ya en España, estudió la carrera de Licenciado en Ciencias en la Especialidad de Química, carrera que culminó y se graduó en 1954; posteriormente trabajó en El Concejo Superior de Investigación Científica, y en el Instituto Nacional de Industrias, en Madrid, estudiando paralelamente periodismo.

Estando en España, recibió la invitación de Perú de la Universidad Nacional de Trujillo, que necesitaba un profesor en la rama de química, que aceptó trasladándose a la Ciudad de Trujillo donde ejerció la docencia y aprovechó para revalidar sus estudios, obteniendo el Título de Ingeniero Químico, otorgado a nombre de la Nación.

En la Universidad Nacional de Trujillo se dedicó de lleno a su función de Profesor de Química, ganándose el respeto y la aprobación de los administradores de la Universidad, y de los alumnos a su cargo en los años que estuvo en esa institución, en la que ocupó diversos cargos, llegando a ser Profesor Titular y Principal de la Facultad de Química, que le sirvió para ganar reputación y prestigio y que lo llevaron a dar conferencias, charlas y seminarios en muchos lugares del Perú y del exterior. Por su rico y productivo recorrido profesional en esos eventos y su labor como docente de la Universidad, obtuvo merecidos homenajes y premios que lo describen de acuerdo su capacidad profesional y su experiencia, entre los que podemos mencionar: La Medalla Copernicana, otorgada por el Comité Internacional de la Celebración del Quinto Centenario de Copérnico, en el año 1973. También digno de mencionarse, La Medalla de Oro al Mérito, otorgada por el Gobierno de la República de Polonia, premio al que se hizo merecedor en base a su vasta experiencia y reconocida participación y profesionalismo que demostró en todas sus actividades no sólo las profesionales, sino también por las académicas en la Universidad y fuera de ella así como en otros países en los que le tocó actuar profesionalmente.

Como hemos podido apreciar nuestro personaje, ha tenido una amplia y variada participación en diversos países, lo que le sirvió para aprender otros idiomas, convirtiéndose en un verdadero políglota, ya que habla, el polaco, su idioma nativo, el alemán, el francés, el italiano y el español. Pero no solo se dedicó a los estudios de la ciencia y de las lenguas, sino también al deporte, en el que sobresalió como Director Técnico de Voleiball, y se desempeñó como árbitro de ese deporte, lo que lo llevó a dirigir en el Campeonato Mundial que se realizó en Trujillo.

Otra actividad que desempeñó fue la de periodista, en la que llegó a fundar en la Ciudad de Trujillo una Revista Regional, la que publicó y la denominó: ¿DI? que es un modismo muy de esa tierra y él supo explotarlo con destreza y con mucha personalidad, obteniendo con esa publicación el éxito y el prestigio que bien merecido lo tenía.

Como corolario, a su trayectoria, llegó un nombramiento que lo identifica como la persona que es, y como realmente se lo merecía, nos referimos a su nominación como Cónsul Honorario de la República de Polonia en la Ciudad de Trujillo, nombramiento que en nombre del Gobierno Polaco fue suscrito por el Ministro de Relaciones exteriores de Polonia, el Dr.: Andrzej Blechowski, el día 3 de Noviembre de 1993 y le fue entregado en una gran ceremonia por el Encargado de Negocios en el Perú, el Sr.: J. Spya, el día 28 de Marzo de 1994. Cargo que nuestro entrevistado desempeñó hasta hace muy poco y que tuvo que renunciar por motivos de su quebrantada salud.

Por: Sr. Carlos Barycki Angulo



## PADRE EDMUNDO SZELIGA sdb Q.E.P.D.

El 3 de setiembre del año pasado falleció el Padre Edmundo Szeliga, de la Orden de los Salesianos, nuestro compatriota que dedicó toda su vida al servicio de Dios y de su prójimo. Fundador del Instituto Peruano de Investigación Fitoterápica Andina "IPIFA" fue precursor en la medicina natural y salvó muchas vidas con sus milagrosas hierbas. En esta nota queremos recordar su vida y obra.

### - SEMBLANZA -

*Realizó estudios de filosofía en la Universidad de Jagelónica de Cracovia y los concluyó en el Perú en el año de 1934.*

*Realizó estudios de teología en la Universidad "La Crocetta" de Turín (Italia). Durante esos años siguió cursos extracurriculares de Medicina Tropical y de Parasitología. Fue ordenado sacerdote de la Congregación Salesiana en 1939, también en Turín.*

*De los setenta años de su permanencia en el Perú, treinticuatro los dedicó exclusivamente a la docencia, enseñando biología, geología, idiomas y música instrumental y coral, en distintos centros educativos salesianos. En su anhelo de hacer el bien el P. Edmundo Szeliga, sdb, un pionero de la fitoterapia peruana, realizó una incansable labor de investigación, dedicando más de cuatro décadas al estudio y aplicación terapéutica de las plantas medicinales andino-amazónicas de uso tradicional. Esta búsqueda lo llevó a recorrer los parajes más recónditos del Perú, llegando a tener estrecho contacto principalmente con las etnias quechua, machiguenga, huachipayres y, más recientemente, con las comunidades nativas de los piros o yine yami. Por todas ellas guardó el P. Szeliga especial reconocimiento y aprecio, así como por el connotado herbolario cusqueño Mariano Moscoso ya fallecido, de quien recibió valiosos conocimientos y experiencias sustentados en la Medicina Tradicional de la Sierra y Selva del Perú.*

*En mayo de 1983, fundó en Lima el Instituto Peruano de Investigación Fitoterápica Andina (IPIFA), de cuyo Consejo Directivo fue miembro, institucionalizándose de esta manera su dedicación personal al prójimo y sus innovadores aportes en función de una salud integral, en la que confluyen tradición, ciencia y espiritualidad.*

*Su presencia permanecerá siempre entre nosotros.*



**El Instituto Peruano de Investigación Fitoterápica Andino, IPIFA, sigue tratando a pacientes que padecen de diversas enfermedades. Si alguien desea una consulta con especialistas en la medicina natural, puede dirigirse a:**

**SEDE PRINCIPAL:** Av. El Rosario No 512 - 526, Chaclacayo Telf.: 358-3566 Fax: 358-4703

**SEDE LIMA:** Av. Los Patriotas N° 418, San Miguel - Telefax: (51-1) 578-0041

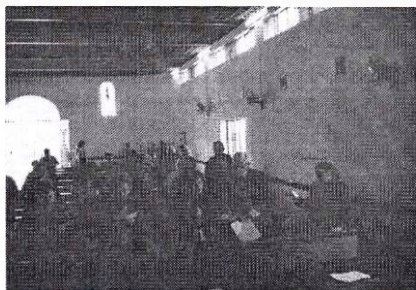
E-mail: ipifa@amauta.rcp.net.pe / webmaster@ipifa.org

## Misa del 6 de Agosto

A todas las personas que asistieron a la misa oficiada por el Padre Faron el domingo 6 de agosto en la Parroquia Nuestra Señora de la Evangelización de La Calera, les expresamos nuestro más profundo agradecimiento. Esperamos que nuestras plegarias y rezos por la pronta beatificación de nuestros compatriotas padres franciscanos-conventuales Zbigniew Strzalkowski y Michal Tomaszek ayuden para acelerar los tramites del máximo reconocimiento póstumo de la Iglesia Católica como es elevarlos al altar de los santos.

Asimismo queremos informar que queda suspendido el servicio religioso del primer domingo de mes hasta el nuevo aviso, ya que el Padre Czeslaw Faron Se Nos Va.....Si..... Se Nos Va.....

pero gracias a Dios que sólo de vacaciones que muy merecidamente le corresponden. **BUEN VIAJE PADRE FARON**, regrese pronto y por favor salude a Polonia de nuestra parte.





## Reseña Histórica 3era. Parte



## Periodo de 20 años entre las guerras mundiales en Polonia

El día 11 de Noviembre de 1918 el general Józef Piłsudski es nominado jefe de estado de Polonia. En el periodo de 1918-1921 Polonia estuvo en estado de guerras fronterizas con los países: guerra polaco-Bolsevick / guerra polaco-ucraniana / guerra con Lituania / conflicto con los Checos/ insurrección en Wielkopolska contra los Alemanes / insurrecciones en Silesia contra los Alemanes. Los conflictos militares estaban debilitando la imagen y credibilidad de Piłsudski. Su manera de gobernar se inclinaba hacia la dictadura por eso no participó en las sesiones, donde se preparaba la nueva constitución de Polonia, que limitaba las competencias del presidente, la cabeza del país, en este caso de Piłsudski.

En setiembre de 1921 tratan de asesinar al general pero sin éxito. En el periodo de 1918-1939 Polonia ha tenido 4 presidentes, 21 Primeros ministros. En 1922 Gabriel Narutowicz fue elegido el primer presidente de la II República y es cuando el general decide retirarse de la política. Pero 4 años después aparece de nuevo en escena con una revuelta política y creando el nuevo gobierno con Wincenty Witos como el primer ministro. Unas semanas después el general fue elegido el nuevo presidente de la república pero no acepta. Hasta los años 30 Piłsudski sigue activo en la política y controla la situación pero en marzo decide alejarse por segunda vez de ella por razones de salud. Cuando en año 1933 Adolf Hitler llega a tener el mando en Alemania, la situación de



Polonia empieza estar en peligro y es cuando Piłsudski llega a firmar en 1934 un pacto con Alemania sobre la garantía de la independencia entre ambos países por un periodo de 10 años.

Por más que la situación política de Polonia era inestable, se llegó a desarrollar dos centros industriales muy importantes. Se trata de la Región Central de Industria en el sur de Polonia. El objetivo de su creación fue el desarrollo de la industria pesada y militar, aumento del potencial económico del país y necesidad de disminuir la alta tasa de desempleo.

El segundo logro importante de esa época es la construcción del puerto y el astillero en Gdynia, en las orillas del Mar Báltico.

## LA NOTICIA PINTORESCA

## 89 Polacos abandonan avión a medio recorrido

Merece aclarar la noticia publicada por el diario "El Comercio" a fines del mes de Julio donde con gran sorpresa pudimos leer que en un vuelo charter de Sidney (Australia) hacia Polonia, el capitán de la aeronave desembarcó a todos los pasajeros. Los 89 polacos en total por estar en estado de embriaguez y hacer escándalos durante el vuelo.

Luego de las averiguaciones hechas por los Urracos de la Gazetka, podemos decirles que la noticia es inexacta y mancha la reputación de los polacos. Resulta que solo 4 de los pasajeros estaban alegres un poco mas de la cuenta y cuando el piloto insistió en bajarlos a tierra en la mitad del recorrido, el resto protestó y después de una acalorada discusión, y tomando en cuenta el espíritu eslavo decidieron solidarizarse con sus compañeros de viaje y todos abandonaron el avión, el mismo que continuó viaje a su destino vacío y sólo con la tripulación de turno.





## NUESTRA GRAN KERMESSE-RIFA

Faltan solo horas para la realización de nuestra Gran Kermesse. La Junta Directiva trabajando a "toda maquina" esta terminando los últimos detalles para ofrecer a todos los asistentes un evento de calidad, entretenimiento y compañerismo. Esperamos lograr los objetivos trazados gracias a su apoyo y contamos con la asistencia masiva de todos ustedes con sus familiares y amigos.



**LA CASA DE LA JUVENTUD** – Es el local donde se desarrollará nuestra actividad. Está ubicado en la Av. República de Panamá 5300 en Surquillo, a solo dos cuadras de Roca y Bologna en Miraflores, y tiene unas preciosas y seguras instalaciones que han sido gentilmente ofrecidos por el Sr. Gustavo Sierra Ortiz, actual Alcalde de Surquillo.

Cuenta con diferentes ambientes como la Recepción donde se controlará el ingreso, venderá los boletos de entrada, rifas así como tickets de las comidas y bebidas. Un amplio Patio donde cómodamente pueden degustar los platos de la comida polaca y peruana. Un confortable Auditorio donde se efectuará la rifa de nuestros muchos premios. Un Ambiente donde se podrá apreciar y comprar los productos de artesanía y manualidades ofrecidas por las personas que colaboraron adquiriendo las mesas.

Asimismo les informamos que está garantizada la seguridad y hay espacio suficiente para estacionar los automóviles vigilados.



**LOS ESPERAMOS ESTE DOMINGO 27 DE AGOSTO**  
**Desde las 10.00 a.m. Hasta las 3.00 p.m.**

### RECETAS DE LA COCINA POLACA

## Pastel de Manzana

Jablecznik zwykly - Sencillo - Económico - Delicioso - Prosty - Ekonomiczny - Bardzo smaczny

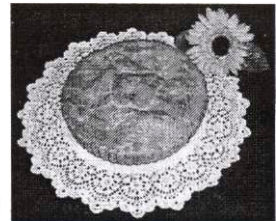
#### INGREDIENTES

##### MASA

- 1/2 Kg de harina preparada.
- 200 g de margarina
- 1/4 de vaso de agua helada con 1/2 cucharada de azúcar disuelta.

##### RELLENO

- 1 Kg de manzana acida grande
- 1 vaso de azúcar
- 1 cucharada de harina
- 1 cucharadita de canela en polvo



#### PREPARACION:

Sobre la mesa junte la margarina con la harina (puede ser con un cuchillo) hasta que quede como pequeñas hojuelas. Después agregue agua y una todo bien amasando un poco. Separe la masa en dos partes y deje reposar. Pele y corte las manzanas en pequeñas rebanadas delgadas y mezclelas con azúcar, harina y canela. Prepare un molde engrasado, redondo o rectangular y fórralo con la mitad de la masa estirada con el rodillo. Vacíe y acomode el relleno. Estire la segunda mitad de la masa y cubra con ella el relleno vertido. Una los bordes de las dos masas para envolver el relleno. Unte la superficie con el huevo batido y echar ajonjolí generosamente. Haga pequeñas incisiones con el cuchillo en la superficie del pastel para dejar escapar el vapor.

Hornee durante 50 minutos en horno a 180- 200 °C. Para mayor disfrute procure comerlo caliente.

**Smaczneho (Buen provecho)**





### Foto del Mes

Los miembros de la actual Junta Directiva 2006 -2008 de "Dom Polski" en compañía del Ex-Presidente Sr. J. Kendzierski durante la reciente celebración del cumpleaños de nuestro Vice-Presidente Sr. Carlos Barycki.

De izquierda a derecha:

Sra. Gladys Woytkowska, Sra. Joanna Hanusz, Sr. J. Kendzierski, Sra. Danuta Madej, Sr. Carlos Barycki, Sra. Ilia Calderón, Sr. Ricardo Chlebowski y Sr. Miroslaw Dociak



Envíanos tus fotos !!! También artículos interesantes y sugerencias a: [dompolski@hotmail.com](mailto:dompolski@hotmail.com)

NUESTRA  
PAGINA WEB  
[www.dompolski.com](http://www.dompolski.com)

## Maly Slownik - PEQUEÑO DICCIONARIO

<b>TEXTO POLACO</b>	Jak sie masz?	Dobrze dziękuje	Co slychac?	Nic nowego. Wszystko po staremu
<b>SONIDO ESPAÑOL</b>	Jak siem mash?	Dobsrhe Yenkuyen	So swijach?	Nits novego. Fstchisco po staremu
<b>TRADUCCIÓN</b>	Como estás?	Bien. Gracias	Que hay de nuevo?	Todo igual

### En Setiembre....

#### 7 de Setiembre (1er. Jueves)

El 7 de Setiembre gracias a la gentileza del Sr. Embajador asistiremos a la biblioteca de la Embajada para la acostumbrada reunión del primer jueves del mes.

En esta ocasión continuaremos con las clases del idioma Polaco Práctico que en forma tan amena nos dicta nuestra Sra. Presidenta, donde hace participar a todos los presentes.

Luego mientras degustamos unos bocaditos y bebidas que nos servirán las Madrinas, la directiva dará un informe preliminar del resultado de la Kermesse realizada.

#### Misa de primer domingo de mes

En los meses de Setiembre y Octubre, **NO SE CELEBRARÁ** la Misa a la que asistíamos cada primer domingo del mes, debido a que el Padre Faron tomará unas merecidas vacaciones y emprenderá viaje a Polonia para descansar y visitar a sus familiares. Le deseamos unas bonitas vacaciones y hacemos votos por su pronto retorno, ya que nosotros y sus feligreses lo vamos a extrañar.

Domingo 27 de Agosto De 10 am. a 3pm.

## Gran Kermesse - Rifa

En "La Casa de la Juventud"

Av. República de Panamá 5300 - Surquillo  
(A dos cuadras de Roca y Bologna - Miraflores)

**NO SE OLVIDEN EL DOMINGO 27  
REALIZAMOS ESTA ACTIVIDAD  
PARA BENEFICIO DE DOM POLSKI  
TE ESPERAMOS,  
TRAJE AMIGOS Y FAMILIARES  
PARA EL EXITO DE LA KERMESSE**

**CONTAMOS CON SEGURIDAD GARANTIZADA  
Y AMPLIO ESTACIONAMIENTO VIGILADO**

Buscando en nuestros archivos hemos encontrado que:

### Cumplen años en Setiembre

Día 04 Sra. Elsa de Chlebowski  
Día 08 Sra. María Roztworowska  
Día 11 Sra. Marcela Kedzierski  
Día 13 Sr. Juan Kedzierski  
Día 18 Sra. Krystyna Bobrek



**Muchas  
Felicidades!**

(Pedimos nos hagan llegar las fechas de los cumpleaños del mes próximo para publicarlas)